



दर आमंत्रण सूचना /NOTICE INVITING QUOTATION

1. विमानपत्तन निदेशक, भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, नेताजी सुभाष चंद्र बसु अंतरराष्ट्रीय हवाई अड्डा, कोलकाता की ओर से मात्रा की संलग्न सूची (अनुसूची - ए) के अनुसार दैनिक हिंदी समाचार पत्रों (प्रभात खबर, सन्मार्ग एवं राजस्थान पत्रिका) की आपूर्ति हेतु वैसे समाचार पत्र विक्रेताओं से दरें (दो लिफाफा प्रणाली में) आमंत्रित की जाती हैं जो समाचार पत्रों के मुद्रित मूल्यों पर अधिकतम छूट दे सकें एवं कोलकाता हवाई अड्डे के सभी वी आई पी लाउंजों तथा भा वि प्रा के विभिन्न विभागों / अनुभागों में समाचार पत्रों की समय पर आपूर्ति कर सकें।

On behalf of Airport Director, Airports Authority of India, Netaji Subhash Chandra Bose International Airport, Kolkata, rates/ quotations of Hindi Newspapers (Prabhat Khabar, Sanmarg and Rajasthan Patrika) are invited (in Two Envelope System) as per enclosed Schedule of Quantities (Schedule - A) from the newspapers vendors who can offer maximum discount on printed rates of Hindi newspapers and can supply the same to all VIP lounges at NSCBI Airport, Kolkata and different departments / sections of AAI on time.

मुहरबंद कोटेशन प्राप्त करने की अंतिम तिथि / Last Date of Receipt of Sealed Quotation	08.06.2022 को 1100 बजे तक।
तकनीकी बोली खोलने की तिथि / Date of opening of Technical Bid	08.06.2022 को 1130 बजे ।
मूल्य बोली खोलने की तिथि / Date of opening of Price bid	तकनीकी रूप से योग्य बोलीदाता को ई-मेल/पत्र द्वारा सूचित किया जाएगा / Technically qualified Bidder will be intimated by e-mail/ letter.

2. दो लिफाफा प्रणाली।

2. TWO ENVELOPE SYSTEM.

कोटेशन दो अलग-अलग लिफाफों में प्रस्तुत किया जाना है।

Quotations should be submitted in two separate envelopes.

लिफाफा - ए - तकनीकी बोली - में निम्नलिखित दस्तावेज शामिल होंगे (स्वप्रमाणित)

- वैध व्यापार लाइसेंस की प्रति
- पैन कार्ड की प्रति।
- जीएसटी पंजीकरण प्रमाणपत्र की प्रति।
- एनआईक्यू - (एनआई की वेबसाइट से डाउनलोड की गई हो या राजभाषा अनुभाग एनआई से प्राप्त की गई हो) एनआईक्यू के नियमों और शर्तों को स्वीकार करते हुए बोलीदाता द्वारा सभी पृष्ठों पर विधिवत हस्ताक्षरित प्रति जमा करना है।

ENVELOPE - A - Technical Bid - shall contain the following documents (Self attested)

- i) Copy of valid Trade License,
- ii) Copy of PAN Card.
- iii) Copy of GST Registration Certificate.
- iv) Copy of NIQ -(Either downloaded from AAI website or obtained from OL department)
duly signed by the bidder on all pages accepting the terms & conditions of the Notice Inviting
Quotation.

लिफाफा - बी - मूल्य बोली - में निम्नलिखित दस्तावेज शामिल होंगे।

एनेक्सर - I के अनुसार निर्धारित प्रारूप में बिना शर्त मूल्य बोली ।

ENVELOPE - B - Price Bid - shall contain the following document.

Un- conditional price bid in prescribed format as per Annexure -I

किसी भी सशर्त प्रस्ताव को अस्वीकार कर दिया जाएगा । दोनों लिफाफों पर लिफाफा-ए (तकनीकी बोली) और लिफाफा-बी (मूल्य बोली) लिखा होना चाहिए । अलग से सील करके एक मास्टर लिफाफे में रखा जाए । दो लिफाफा प्रणाली का पालन नहीं करने वाले प्रस्ताव या अहस्ताक्षरित प्रस्ताव को खारिज कर दिया जाएगा । तकनीकी रूप से योग्य बोलीदाताओं की मूल्य बोली (लिफाफा-बी) तकनीकी बोली में अर्हता प्राप्त करने के लिए लिफाफा-ए में जमा किए गए मूल दस्तावेजों का मूल्यांकन के बाद ही खोली जाएगी ।

Any conditional offer shall be rejected. Both the envelopes super scribing Envelope-A (Technical Bid) & Envelope-B (Price Bid) shall be separately sealed and placed in a master envelope. Offers not adhering to two envelope system or unsigned offer shall be rejected out rightly. The Price Bid (Envelope- B) of technically qualified Bidders shall only be opened after evaluation of basic documents submitted in the Envelope - A for qualifying the Technical Bid.

मास्टर लिफाफे के ऊपर लिखें हों / To be written on the Master Envelope -

हिंदी समाचार पत्रों की आपूर्ति / Supply of Hindi Newspapers.

मास्टर लिफाफे को नीचे लिखे पते पर रखे गए निविदा बॉक्स में डाल दें / Drop the master envelope into the tender box kept at the address mentioned below -

संयुक्त महाप्रबंधक (मा.सं.) का कार्यालय / O/o Jt.GM (HR)

भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण/ Airports Authority of India

नेताजी सुभाष चंद्र बसु अंतरराष्ट्रीय हवाई अड्डा / NSCBI AIRPORT

प्रचालन भवन / Operational Building, दूसरा तल / 2nd Floor, कोलकाता / KOLKATA - 700 052

3. सामान्य नियम और शर्तें / GENERAL TERMS & CONDITIONS:

- 3.1 दी गई दरें तकनीकी बोली खोलने की तारीख से 45 दिनों की अवधि के लिए मंजूरी हेतु मान्य होंगी ।
The quoted rates shall be valid for acceptance for a period of 45 days from the date of opening of technical bid.



3.2 यदि दो पक्षों द्वारा दी गई न्यूनतम दरें समान हैं, तो आपूर्ति आदेश में समाचार पत्रों की संख्या समान रूप से विभाजित की जाएगी (प्रत्येक में 50%) जहां तक संभव हो और आपूर्ति आदेश दोनों पक्षों को प्रदान किया जाएगा ।

If the lowest rates quoted by two parties are the same, the Order Quantity shall be split equally (50 % each) to the extent possible and the Supply Order shall be awarded to both the parties.

3.3 दरों को अंकों के साथ-साथ शब्दों में लिखी जाएगी । राशि को लिखने में विशेष सावधानी बरती जानी चाहिए । ताकि कोई विसंगति न हो । कोटेशन में विसंगति के मामले में शब्दों में लिखे मूल्य की बोली पर विचार किया जाएगा।

Special care shall be taken to write the rates in figures as well as in words and the amount in figures only in such a way that interpolation, are not possible. In case of discrepancy in quote, the quote in words will be considered.

3.4 दी गई दरों पर पारदर्शी सिलोफ़न टेप लगाया जाना चाहिए।

Transparent cellophane tape should be fixed on the quoted rates.

3.5 कर और अन्य शुल्क यदि कोई हो तो स्पष्ट रूप से निर्दिष्ट किया जाना चाहिए और यदि यह लागू नहीं होता है प्रासंगिक पंक्ति / कॉलम में "लागू नहीं" या "शून्य" या "शामिल" और में इंगित करना चाहिए यदि इसे खाली छोड़ दिया जाता है, तो इसे मूल मूल्य में शामिल माना जाएगा।

The taxes and other charges if any should be clearly specified and in case it is not applicable the relevant row / column should indicate "Not Applicable" or "Nil" or "Included" and in the event it is left blank, it shall be deemed to have been included in the basic price.

3.6 बोलीदाताओं से अनुरोध है कि वे अधिकतम छूट देकर अपनी न्यूनतम दरों की पेशकश करें । एनेक्सर -I में दी गई दर , कर और अन्य शुल्कों, यदि कोई हो, सहित होना चाहिए । कोटेड राशि के अलावा कोई अतिरिक्त भुगतान नहीं किया जाएगा।

The bidders are requested to offer their lowest rates by offering maximum discount. The rates quoted in Annexure - I should be inclusive of taxes and other charges if any. No extra payment will be made other than the quoted amount.

3.7 प्रशासनिक या तकनीकी कारणों से तकनीकी बोली खोलने की तिथि या मूल्य बोली स्थगित होने की स्थिति में अगले कार्य दिवस को उक्त निर्धारित समय पर कार्यालय में खोला जाएगा । बोली लगाने वाले या उनके अधिकृत प्रतिनिधि यदि चाहें तो कोटेशन (तकनीकी और मूल्य बोली) खोलने के समय उपस्थित रह सकते हैं ।

In the event of the date of opening of technical bid or price bid is postponed due to administrative or technical reasons, the same shall be opened on the next working day at the specified time. The bidders or their authorized representative can participate in the opening of the Quotation (technical and price bid) if they wish to do so.

3.8 एएआई न्यूनतम कोटेशन को स्वीकार करने के लिए बाध्य नहीं है । भा वि प्रा किसी या सभी कोटेशन को बिना कोई कारण बताए स्वीकार या अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है । किसी भी बोलीदाता से कोटेशन से संबंधित विवरण या जानकारी मांगी जा सकती है ।

AAI is not bound to accept the lowest quotation and reserves the right to accept or reject any or all quotation without assigning any reason thereof and also to call for / clarify any other details or information pertaining to the Quotation from any of the bidder.

3.9 एएआई किसी भी डाक विलंब लिए जिम्मेदार नहीं होगा और निर्धारित तिथि एवं समय के बाद प्राप्त प्रस्तावों विचार नहीं किया जाएगा।

AAI shall not be responsible for any postal delay and offers received beyond the stipulated date and time, shall not be considered.

3.10 एनआईक्यू दस्तावेज में किसी प्रकार के विस्तार, शुद्धिपत्र, परिशिष्ट, संशोधन, स्पष्टीकरण आदि यदि कोई हो तो एएआई की आधिकारिक वेबसाइट पर पोस्ट किया जाएगा। बोलीदाताओं को अपने आप को अपडेट रखने के लिए नियमित रूप से वेबसाइट देखना है।

The extension, corrigendum, addendum, amendments, clarifications etc. if any to the NIQ document will be posted on AAI official website. Bidders shall regularly visit the website to keep themselves updated.

3.11 समाचार पत्रों की आपूर्ति के लिए कोटेड राशि, सफल बोलीदाता के चयन के लिए मूल्यांकन मानदंड न्यूनतम राशि (कुल) पर आधारित होगा।

The evaluation criteria for selection of successful bidder shall be based on lowest amount (total amount) quoted for supply of Newspapers.

3.12 एकल बोलीदाता फर्म या व्यक्ति से केवल एक ही कोटेशन स्वीकार किया जाएगा। कंपनी या फर्म के स्वामित्व को एकल पक्ष और एक कानूनी इकाई के रूप में माना जाएगा।

Only one quotation shall be accepted from a single bidder either a firm or an individual. The propriety of the company or firm will be considered as single party and one legal entity.

3.13 समाचार पत्रों की आंशिक आपूर्ति के लिए प्रस्तुत कोटेशन स्वीकार नहीं किए जाएंगे और ऐसे कोटेशन सरसरी तौर पर खारिज कर दिया जाएगा।

The Quotations submitted for part supply of Newspapers will not be accepted and such quotations shall be summarily rejected.

4. विशेष नियम और शर्तें / SPECIAL TERMS & CONDITIONS

4.1 दर / Rate

दी गई दरों में समाचार पत्रों की लागत, जीएसटी, लेवी, माल भाड़ा, पैकिंग आदि शामिल होंगे और अग्रेषण, लोडिंग/अनलोडिंग प्रभार आदि और किसी भी खाते पर कोई अतिरिक्त भुगतान नहीं किया जाएगा। उद्धृत दर संविदा अवधि के दौरान स्थिर रहेगी और इसमें किसी भी परिस्थिति में कोई वृद्धि / परिवर्तन स्वीकार नहीं किया जाएगा।

The quoted rates shall be net inclusive of cost of newspapers, GST, levies, freight charges, packing and forwarding, loading / unloading charges etc. and no extra payment will be made on any accounts. The rate quoted shall be remain firm during the contract period and no escalation / deviation shall be accepted under any circumstances.

4.2 समाचार पत्रों का वितरण / Distribution of Newspapers

सफल बोलीदाता को प्रकाशन के उसी दिन समाचार पत्रों का वितरण सुनिश्चित करना होगा तथा आपूर्ति आदेश में दी गई मात्रा के अनुसार विनिर्दिष्ट समय में एनसीसीबीआई हवाई अड्डे पर विभिन्न स्थानों पर प्रत्येक दिन प्रातः 0930 बजे तक पहुंचाना है।

The successful Bidder shall ensure the delivery of Newspapers on the same day of publication in specified time i.e. by 0930 hrs. daily as per the quantity given in the Supply Order without fail at various notified locations at NCCBI Airport.

4.3 डिफॉल्ट और वसूली / Default & Recoveries

समय पर समाचार पत्रों के वितरण न करने की स्थिति में समाचार पत्रों के मुद्रित मूल्य से दुगुनी राशि का जुर्माना लगेगा जिसे चालू बिलों से वसूल किया जाएगा।

In case of non-delivery of newspapers as per the schedule, penalty reckoned at the double the printed price of newspapers will be imposed and the same will be recovered from the running bills.

4.4 भुगतान / Payment

सही मात्रा एवं अच्छी गुणवत्ता में वास्तविक रूप से आपूर्ति किए गए समाचार पत्रों के आधार पर भुगतान किया जाएगा। राजभाषा अनुभाग, मानव संसाधन प्रबंधन विभाग, भारतीय विमानपत्तन प्राधिकरण, एन.एस.सी.बी.आई. एयरपोर्ट कोलकाता में बिल जमा करने के 20 दिनों के अंदर आरटीजीएस/ डिजिटल माध्यम से भुगतान किया जाएगा।

Payment will be made on the basis of actually supplied newspapers in correct quantity and good quality. Payment will be made through RTGS/Digital mode within 20 days of bill submission in the Official Language Section, HRM Department, Airports Authority of India, NSCBI Airport Kolkata

4.5 अनुबंध की अवधि / Period of Contract

अनुबंध 01 (एक) वर्ष की अवधि के लिए होगा और आगे आपूर्तिकर्ता के संतोषजनक कार्यनिष्पादन पर समान दरें और अनुबंध की नियम और शर्तों के अधीन आपसी सहमति से यदि आवश्यक हो तो और 06 महीनों के लिए बढ़ाया जा सकता है।

The contract shall be for a period of 01(one) year and further extendable for 06 more months as per the same rates and terms & conditions of contract, subject to satisfactory performance of the supplier and mutual consent, if needed.

4.6 अनुबंध की समाप्ति / TERMINATION OF CONTRACT

यदि एएआई को लगता है कि आपूर्तिकर्ता का कार्यनिष्पादन असंतोषजनक है या अपेक्षित मानक तक नहीं है, तो एएआई लिखित रूप में आपूर्तिकर्ता को इसकी सूचना देगा और इस तरह के असंतोष का कारण विस्तार से बताया जाएगा। एएआई के पास आपूर्तिकर्ता को 30 दिनों का लिखित नोटिस देकर अनुबंध को समाप्त करने का विकल्प होगा, यदि आपूर्तिकर्ता एएआई द्वारा जारी उक्त लिखित नोटिस में निहित मांगों का अनुपालन करने में विफल रहता है तो इस पर विमानपत्तन निदेशक का निर्णय अंतिम आपूर्तिकर्ता के लिए बाध्यकारी होगा।



If the AAI considers that the performance of the supplier is unsatisfactory or not up to the expected standard, the AAI shall notify the same to the supplier in writing and specify in detail the cause of such dissatisfaction. The AAI shall have the option to terminate the contract by giving 30 days' notice in writing to the supplier, if supplier fails to comply with the requisitions contained in the said written notice issued by the AAI and the decision of the Airport Director shall be final and binding on the supplier .

अनुबंध की समाप्ति पर इस खंड के तहत और इसके संदर्भ में आपूर्तिकर्ता अनुबंध के प्रावधानों के अनुसार समाप्ति की तारीख तक वास्तव में किए गए कार्य के लिए भुगतान का हकदार होगा, लेकिन किसी अन्य दावे या मुआवजे का हकदार नहीं होगा। किसी भी उपकरण, सामग्री या सुविधाओं में या आपूर्तिकर्ता द्वारा किए गए किसी भी खर्च के लिए या आपूर्तिकर्ता के लाभ या प्रत्याशित लाभ में किसी भी नुकसान के लिए दावेदार नहीं होगा।

Upon termination, under and with reference to these clauses , the supplier shall be entitled to be paid for the work actually performed up to the date of termination in accordance with the provisions of the contract, but shall not be entitled to any other claim or compensation whatsoever any claim or compensation for any expenditure incurred by the supplier in or for any equipment's, materials or facilities or for any loss in the profit or anticipated profit of the supplier.



(डी.घोष)

संयुक्त महाप्रबंधक (मा. सं)

मैंने/हमने एनआईक्यू में शामिल नियमों और शर्तों को ध्यानपूर्वक पढ़ लिया है और पूरी तरह से समझ लिया है।

मैं/हम एनआईक्यू के अनुसार पूरा किए जाने वाले नियमों और शर्तों का पालन करने के लिए सहमत हूँ/हैं

I/We have carefully read and fully understood the terms & conditions incorporated in the

NIQ. I/We do agree to abide by the terms & conditions to be fulfilled as per NIQ

(लिफाफा ए में जमा करना है / To be submitted in Envelope-A)

तिथि / Date :

रबर स्टाम्प के साथ बोलीदाता के हस्ताक्षर और नाम
Signature & Name of Bidder with Rubber Stamp

(Estimated cost for supply of Newspapers for a period of one year as per the current printed price)

(Estimated cost for supply of Newspapers for a period of one year as per the current printed price)

क्र.सं./ S.No.	समाचार पत्रों के नाम /Names of newspapers	सोमवार से शनिवार तक/ Monday to Saturday			केवल शनिवार / Only Sunday			कुल लागत राशि ₹ + बी Total Cost A+B
		संख्या / Numbers	मुद्रित मूल्य / Printed Price ₹ / B	राशि / Amount ₹ / B	संख्या/ Numbers	मुद्रित मूल्य Printed Price	राशि / Amount बी / B	
1	प्रभात खबर	132	5/-	660/-	07	7/-	49/-	709/-
2	सन्मार्ग	88	5/-	440/-	07	7/-	49/-	514/-
3	राजस्थान पत्रिका	35	5/-	175/-	05	5/-	25/-	200/-
	कुल	255		1275/-	19		123/-	1398/-

एक सप्ताह में लागत राशि / Total Cost for one week - 1398/-

Total cost for one years (52 weeks) /एक वर्ष अर्थात 52 सप्ताह में लागत राशि 1398 X 52 = 72,696/-

(बहतर हजार छह सौ छियानबे रुपये मात्र / Seventy two thousand six hundred and ninety six rupees only)

मूल्य बोली / PRICE BIDमात्राओं की अनुसूची / SCHEDULE OF QUANTITIES

कार्य का नाम : 01 (एक) वर्ष की अवधि के लिए हिंदी समाचार पत्रों की आपूर्ति और अनुबंध की समान दरों और नियमों एवं शर्तों के अनुसार और 06 महीनों के लिए आगे बढ़ाया जा सकता है, ठेकेदार का संतोषजनक प्रदर्शन और आपसी सहमति के अधीन।

Name of works : Supply of Newspapers (English , Hindi & Bengali) for a period of 01(one) year and further extendable for 06 more months as per the same rates and terms & conditions of contract , subject to satisfactory performance of contractor and mutual consent.

सामान विवरण/ Item Description	अनुमानित लागत पर दी जानी वाली छूट % में / Discount offered on estimated cost (in %)		छूट देने के बाद कुल राशि (अंकों में) / Total Amount after discount . (in figures)
	अंकों में / In figures	शब्दों में / In words	
हिंदी समाचार पत्रों की आपूर्ति के लिए अनुसूची-ए में क्र. सं. 1 से 3 तक दी गई मात्रा के अनुसार Supply of Hindi Newspapers with quantity as given in the Schedule-A from Sl. No.1 to 3 % %	Rs.

(रुपये शब्दों में / Rupees in words _____)

नोट: बोलीदाता समाचार पत्रों की आपूर्ति के लिए अनुसूची-ए में दी गई अनुमानित लागत पर % में छूट की पेशकश करेगा और छूट के बाद कुल राशि,

रूपर दिए गए निर्दिष्ट स्थान में अंकों के साथ-साथ शब्दों में भी दी जाएगी।

Note: The Bidder shall offer their discount in % on the estimated cost as given in schedule-A for supply of News Papers and the total amount after discount , shall be given both in figures as well as words in the specified space given above.

दिनांक /Date :

हस्ताक्षर एवं नाम मुहर सहित
Signature & Name with Rubber stamp